

Porównanie tłumaczeń Marka 10:49

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I stanąwszy Jezus powiedział mu zostać zawołanym i przywołali niewidomego mówiąc mu odwagi wstań woła cię
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy Jezus przystanął i powiedział: Zawołajcie go. I zawołali niewidomego, mówiąc mu: Odwagi,* wstawaj, woła cię. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I stanąwszy Jezus powiedział: Zawołajcie go . I wołają ślepego mówiąc mu: Ośmiel się, podnieś się, woła cię.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I stanąwszy Jezus powiedział mu zostać zawołanym i przywołali niewidomego mówiąc mu odwagi wstań woła cię
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy Jezus przystanął. Zawołajcie go — polecił. Zawołali go więc, mówiąc: Odwagi! Wstawaj! Woła cię.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Jezus zatrzymał się i kazał go zawołać. Zawołali więc ślepego i powiedzieli do niego: Ufaj! Wstań, woła cię.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy zastanowiwszy się Jezus, kazał go zawołać. I zawołano ślepego, mówiąc mu: Ufaj, wstań, woła cię.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Jezus stanąwszy, kazał go zawołać. I zawołali ślepego, mówiąc mu: Bądź dobrej myśli, wstań, woła cię.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jezus przystanął i rzekł: Zawołajcie go. I przywołali niewidomego, mówiąc mu: Bądź dobrej myśli, wstań, woła cię.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy Jezus przystanął i rzekł: Zawołajcie go . I zawołali ślepego, mówiąc mu: Ufaj, wstań, woła cię.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy Jezus przystanął i polecił: Zawołajcie go! I zawołali niewidomego, i powiedzieli do niego: Zaufaj, wstań, woła cię!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy Jezus zatrzymał się i rzekł: „Zawołajcie go!”. I przywołali niewidomego, mówiąc mu: „Odwagi, wstań, woła cię!”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Zatrzymał się Jezus i rzekł: „Przywołajcie go” . Przywołali niewidomego, mówiąc mu: „Odwagi, wstań, woła cię”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A stanąwszy Jezus, rzekł, aby go zawołano; i wołają onego ślepego mówiąc mu: Tusz sobie dobrze; wstań woła cię.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	A Jezus przystanąwszy powiedział: - Zawołajcie go.

¹⁾ <x>480 6:50</x>

	literacki		I wołają niewidomego: - Bądź dobrej myśli, wstawaj, woła cię!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Зупинившись, Ісус сказав: Покличте його. Кличуть сліпця, кажуть йому: Сміливіше, встань, кличе тебе.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I stawiwszy się Iesus rzekł: Przygłóście go. I przygłaszają tego ślepego powiadając mu: Bądź śmiały, wzbudzaj w górę, przygłasza cię.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Jezus zatrzymał się oraz kazał go zawołać. Zatem zawołano ślepego, mówiąc mu: Ufaj, wstań, woła cię.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeszua zatrzymał się i powiedział: "Przyprowadźcie go tu!". Zawołali do ślepca: "Odwagi! Wstań! Wzywa cię!"
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	toteż Jezus się zatrzymał i rzekł: "Zawołajcie go". I zawołali tego ślepego, mówiąc do niego: "Odwagi, wstań, woła cię".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jezus zatrzymał się i rzekł: —Zawołajcie go tutaj! Poszli więc po niego i powiedzieli: —Masz szczęście, człowieku! Chodź, On cię woła!